

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|--|---|
| N | |
| n'en déplaise | n'en dépiaîje |
| n'est-ce pas | n'ât-ce-pe ; non pés ; non pétés ; non pie ; n'ât-ce-pou |
| n'importe | è n'en tchât |
| nacrer | nacraie |
| naevus // <i>malformation rouge sur la peau</i> | envie ; grain d'ambre * <i>anthrax</i> |
| nage | nadge ; naidge ; noûe |
| nageoire | nadgeoûre ; naidgeoûre |
| nager | nadgie ; naidgie ; noidgie ; noie |
| nageur | nadgeou ; naidgeou |
| naguère // <i>il y a peu de temps</i> | nédyère |
| naïf | tôssaint |
| nain | bassat ; nabot ; pûeçat ; peûçat ; niniat ; ninniat * <i>court ; courtaud</i> |
| nainnot | grôs-papon ; rère-papon * <i>bisaïeul</i> |
| naissance | néchaince |
| naître | néchie ; tchoére â monde ; v'ni â monde |
| Nanette | Nainnelé |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|--|--|
| nappe | tçhvèye ; tvèye ; tuèye ; tyuèye ; tiuèye |
| narcisse, faux narcisse | popereûse ; popreuse ; coquatte ; ôlive ; tiaimpenatte |
| narguer | nairdyaie |
| narine | nairi * <i>naseau</i> |
| narrateur | baiyelibèlle |
| narrer | raicontaie ; recontaie |
| naseau | nairi * <i>narine</i> |
| nasiller | djâsaie di nèz |
| nasse | naisse ; nèche |
| natter | trassie |
| naturaliser | empaiyie * <i>empailler</i> |
| naturaliser, acte administratif | faire bordgeaie |
| nature | naiture |
| nausée | raindenèe ; rainerèe |
| nausée, donner la nausée | r'preudjie repreudjie ; repreudgie |
| navet | naivat ; naivatte * <i>colza</i> |
| navette | naivatte |
| naviguer | naividyai |
| né | nè ; nèchu ; veni â monde ; tchoé â monde |
| ne rien comprendre | n'en voûere que di fûe ét dés rougdges capes |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|---|---|
| néanmoins | potchaint ; poétchaint ; totefois * <i>pourtant</i> ; <i>cependant</i> |
| nébuleux | nuaidgeou ; nébulou, * <i>nuageux</i> |
| nécessité | nécessità |
| nécessiter | nécessitaie |
| nef | nèe |
| néfaste | néfaiste ; néfaichte |
| néfle // fruit du néflier | tiu-de-tchîn |
| néflier | tiu-de-tchîn |
| négliger | négligie |
| nègre | moûêrât ; noirat ; noi ; négre |
| neige | nadge ; noidge ; noi |
| neige d'avril | tchevri |
| neige, chasse neige | tcheusse-nadge |
| neige, passer le triangle // le chasse-neige | péssaie lo triangle |
| neiger | nadgie ; noidgie ; nouaie |
| nenni // expression négative | nenâ ; nené |
| néphar | taibairi ; rôse d'étaing |
| nerf | nie ; niè ; née |
| nerf de bœuf | nie d'bûe * <i>assommoir</i> |
| nerprun // arbrisseau | bourképainne ; burképainne ; crignolie ; noirprûne * <i>bourg-épine</i> |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|---|---|
| nettoyage | poutsaidge |
| nettoyer | nenttayie ; poutsaië * <i>décaper</i> ; <i>monder</i> |
| nettoyeur | nenttayou |
| nettoyeur d'écurie | djetou |
| nettoyure // reste d'un vêlage | djeture ; nenttayure * <i>arrière-faix</i> ; <i>reste d'un vêlage</i> |
| neuf // nombre | nûef |
| neuf, nouveau | neû |
| neuf, tout neuf | frappaint-neûe * <i>battant neuf</i> |
| neuvaine | nûevainne |
| neuvième | nûevieme |
| nez | nèz |
| ni | ne |
| niais // pris au nid, nigaud, simple | mainie ; naintçhèt ; naïtçhèt ; niânion ; niâniou ; nigdoye ; niôle ; pécore ; sait sains tiu ; tçhelé ; tössaint * <i>benêt</i> ; <i>nigaud</i> ; <i>sot</i> |
| niaiserie | yôdgerie ; yoàdgerie |
| niche | nétche ; nitche ; nitchoûere ; boeûje * <i>nichoir</i> |
| niche // farce | nétche ; nitche ; boeûje |
| niche dans le four | caboénatte ; caboinnatte ; cabornatte |
| nichée | nièe ; nitchie ; potchèe * <i>portée</i> ; <i>nitée</i> |
| nicher | niâ ; nitchie ; niô * <i>se nicher</i> ; <i>se cacher</i> |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|---|---|
| nichet // <i>oeuf en plâtre mis dans le nid pour y faire pondre les poules</i> | niât ; niât * <i>couvi</i> ; <i>marmet</i> |
| nichoir | nitchoùere * <i>niche</i> |
| Nicolas | Colâs ; Nicolâs |
| nièce | niece |
| nielle // <i>maladie du blé</i> | nâle ; niâle * <i>nigelle</i> |
| nier | inficiaie * <i>désavouer</i> |
| nigaud | nigdoye * <i>sot</i> ; <i>niais</i> |
| nigauder // <i>s'amuser de rien</i> | nigdouyie ; nigdoyie |
| nigelle // <i>maladie du blé, nielle</i> | nâle ; niâle * <i>nielle</i> |
| nippe | guenippe |
| nipper | nippaie ; véti ; goûenaie * <i>habiller</i> |
| nitée // <i>nichée</i> | nièe * <i>portée</i> ; <i>nichée</i> |
| niveau | nivé |
| niveler | nivelaie * <i>affleurer</i> |
| niveleur | nivelou |
| nivéole | nivaire |
| noble | noby |
| noblesse | nobyèsse |
| noce | nace |
| noce, participant à la noce | nacies |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|--|--|
| nocer // faire la fête | nacie ; ribotaie |
| noceur | bombou ; enribotou ; naçou ; ribotou * ivrogne |
| noduleux // noueux | noudou ; noutou ; nouquou |
| Noël | nâ |
| nœud | niâd ; noud ; nouque |
| nœud, enlever les noeuds des arbres | écreussenaie ; énouquaie |
| nœud de ruban | chocat ; choucat ; flocat ; tchoucat ; tchocat |
| noeud, pâton de pomme de terre | flotte |
| nœud, petit | nouquat |
| noir | noi ; noire |
| noirceur | nachou ; noichou |
| noircir | nachurie ; nachi ; noichurie ; noici ; noichi |
| noise | gnôle ; niôle ; rangne ; rogne ; roigne ; roingne ; raîtche |
| noisetier | neûjéyie ; tieudrie ; tiuedre |
| noisette | neûjéye ; neûjatte ; neûjiatte ; neûséye ; neûsiye ; noisiye ; grêtche |
| noisette bien mûre | neûjéye rosse |
| noix | nouche ; nuche |
| noix de muscade | nouchatte ; nuchatte |
| noix, grosse espèce de noix | bacca |
| nombreux | bécô ; béecô ; brâment ; tot piein * beaucoup |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|--|---|
| nombril | embreuye |
| nommer | nommaie ; nanmaie * <i>élire</i> |
| non | nâni ; nan ; nian ; nion ; nené ; nenâ |
| nonchalance | laindrenaidge |
| nonchalant | laindregnou ; laindrenou ; nontchayaint |
| nonobstant | mâgrè * <i>malgré</i> |
| nostalgie | grietè ; grietaïne |
| notaire de village, tabellion | taboéyon |
| note | r'maîtçhe ; remaîrtçhe |
| noter | notaie ; mairtçhaie remairtçhaie* <i>marquer ; tracer</i> |
| noteur // copiste de musique | notou |
| notre | note |
| nôtre | nôte |
| nouer | nouaie ; nouquaie |
| nouer, avoir de la peine à nouer les deux bouts | avoi di mâ d'vôdre |
| nougat, sorte de nougat | guéye de poûe |
| nouille | nod'lé |
| nourrain // petit cochon, alevin | caton ; létan * <i>goret ; petit cochon</i> |
| nourri | neurri ; péçhi ; péçhu ; répétre |
| nourrissant | neûrréçhaint |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|---|---|
| nourrisson | aiyeutchon ; èyeutchon ; neurrin ; nourrin |
| nous | nos ; nôs |
| nous sommes quittes | nôs sont véttes |
| nouure // <i>arrêt de croissance de l'enfant</i> | nouqure ; noûe * <i>rachitisme</i> |
| nouveau | nanvé ; neû ; nové novèt * <i>neuf</i> |
| nouveau chargement | r'tchairdgement ; retchairdgement |
| nouveau-né | afnat |
| nouveau, de nouveau | de nové |
| nouveauté | neuvâtè ; novâtè |
| nouvel gelée | r'dgeal |
| nouvelle | nanvèlle ; nouvelle ; novèlle |
| nouvellement | novèllement |
| noyau | dyené ; guené ; dieuné |
| noyau, petit | dyegnelat ; dieugnelat ; dyenelat ; dieunelat |
| noyaux, chauffe-lit à noyaux | dyegneliere ; dieugneliere |
| noyer // <i>arbre</i> | nuchie ; nouchie |
| noyer qui porte des baccas, des gros fruits | baccotie |
| noyer (verbe) | nayie ; noiyie |
| nu, complètement nu | mèrnu ; mairnu |
| nu-pieds | détchâ |

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

| | |
|----------------------------|---|
| nuage | nûe ; nuaidge |
| nuages en mouvement | coénatte ; macabrée |
| nuageux | nuaidgeou * <i>nébuleux</i> |
| nuée | nuèe |
| nuire | faire toûe ; nure ; grevaie |
| nuit | neût |
| nuit noire | noire neût ; sèrre-neût |
| nuitamment | nûetainne ; neûtainne |
| nuitée | nûtie ; neûtie |
| nulle part | en piepe in yûe |
| numéro | nimerô |
| numéroter | nimerôtaie |
| nuque | noud di cô ; cova ; covat * <i>couvet</i> |